

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 14:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i spryska (tym) siedem razy tego, który się oczyszcza z trądu, i uzna go za czystego,* ptaka zaś żywego wypuści na pole. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie pokropi siedem razy tego, który oczyszcza się z trądu, i uzna go za czystego. Ptaka żywego wypuści na pole.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I pokropi siedem razy oczyszczającego się od trądu, i uzna go za czystego, a żywego ptaka wypuści na <i>otwarte pole</i> .
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I pokropi tego, który się oczyszcza od trądu, siedem kroć, i ogłosi go być czystym, a puści wróbla żywego w pole.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	którą pokropi onego, który ma być oczyszczony, siedmiokroć, aby był prawnie oczyszczony; i puści wróbla żywego, aby uleciał na pole.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem pokropi siedem razy tego, który ma być oczyszczony z trądu, i w ten sposób oczyści go. A ptaka żywego wypuści na pole.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I pokropi tym siedem razy tego, który się oczyszcza z trądu, i uzna go za czystego, ptaka zaś żywego wypuści na pole.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem pokropi siedem razy tego, który się oczyszcza z trądu, i uzna go za czystego. Natomiast żywego ptaka wypuści na pole.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem siedem razy pokropi oczyszczającego się z trądu i uzna go za czystego, a żywego ptaka wypuści na otwarte pole.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Następnie pokropi siedem razy [tą wodą] oczyszczającego się z trądu i uzna go za czystego. A ptaka żywego wypuści na wolność.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Pokropi na oczyszczanego z caraatu siedem razy i oczyści go, i wypuści żywego ptaka w otwarte pola.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сім разів покропить очищеного з прокази, і буде чистим. І відпустить живе пташеня на рівнину.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto siedmiokroć pokropi tego, który się oczyszcza z trądu oraz ogłosi go czystym; a żywego ptaka wypuści na pole.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem siedem razy pokropi nią tego, który się oczyszcza z trądu, i uzna go za czystego, a żywego ptaka wypuści na otwarte pole.

¹⁾ Wg G: i będzie czysty.